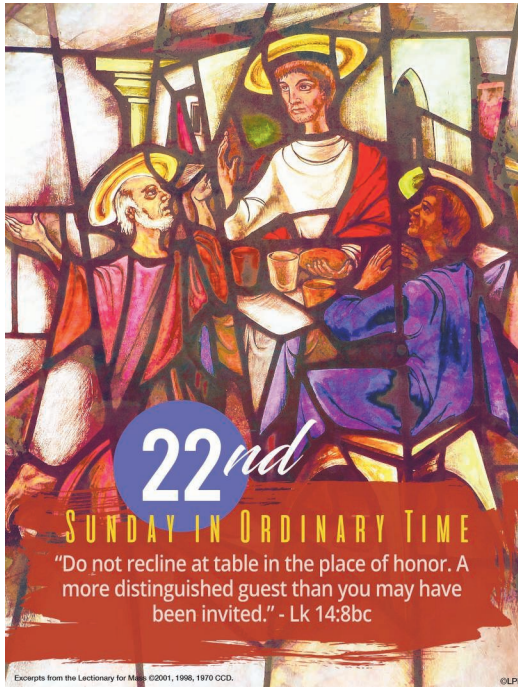


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Second Sunday in Ordinary Time

September 1, 2019



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger ..... 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**

Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**PRAYER OF THE 22<sup>nd</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME**  
 Good and gracious God, in your goodness you have made a home for the poor and the rich and you love us as our gifts. Thank you for your love. Help me to see myself and others as you see us. Ground me in humility, truth, and love. Amen.

**LỜI CẦU CHÚA NHẬT 22 QUANH NĂM**  
 Lạy Chúa nhân lành và thiện hảo, sự thiện hảo của Ngài là nơi cư ngụ cho người nghèo và người giàu và Ngài yêu mến chúng con như là quà tặng. Tạ ơn Chúa vì tình yêu Ngài. Xin giúp chúng con nhìn thấy nơi chính mình và nơi người khác như Ngài thấy nơi chúng con. Xin cho con có sự khiêm nhường, lòng chân thành, và tình yêu. Amen.

**DÂNG CÚNG HOA.** Chúng tôi có để hòm tiền dâng cúng hoa trước bàn thờ Đức Mẹ. ÔBACE có thể đóng góp tiền cho quỹ dâng hoa bằng cách bỏ tiền vào đó. Chúng tôi sẽ trích ra để hàng tuần có hoa tươi dâng kính Chúa, Đức Mẹ và các Thánh. Xin cảm ơn sự dâng cúng của ÔBACE.

**GIÁO LÝ TÂN TÔNG.** Chương trình Giáo lý Tân Tông sẽ được mở ra cho các anh chị em nào có ý muốn trở thành người Kitô hữu. Khóa học sẽ bắt đầu từ khoảng đầu tháng 11, 2019 đến lễ Phục Sinh 12/4/2020. Mỗi Chúa Nhật sẽ gặp nhau khoảng một tiếng 15 phút. Anh chị em nào có ý muốn bước theo Chúa Kitô, Đăng Cứu Độ thế giới, xin cho biết để chúng tôi gặp gỡ các bạn. Xin gọi Cha xứ.

**NGÀY KHAI TRƯỜNG GIÁO LÝ VIỆT NGŨ NIÊN KHÓA 2019-2020.** Chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ và Sinh hoạt Đức Tin của Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ bắt đầu từ ngày Chúa Nhật này 8 tháng 9, 2019. Xin quý vị phụ huynh chuẩn bị tinh thần và trách nhiệm để hướng dẫn con cái mình.

**Archdiocesan Synod – Upcoming Prayer and Listening Events**  
 What’s working and what’s not in the Archdiocese? Archbishop Hebda wants to hear from you! Please prayerfully consider attending an upcoming Prayer and Listening Event, as part of the Pre-Synod Process and make your voice heard. Your input will help guide the Archdiocese over the next 5-10 years. First three events: Tues., Sept. 24, 6-9 p.m. at St. Victoria (St. Victoria) Sat., Sept. 28, 9 a.m.-noon at St. Michael (St. Michael) Fri., Oct. 11, 6-9 p.m. at Guardian Angels (Oakdale)  
 Learn more about the Synod and see a full listing of Prayer and Listening Events at [archspm.org/synod](http://archspm.org/synod).

**Large Expense items for this 4-week period:**  
 \* AD SPM - PASC, accounting svcs \$ 798.50  
 \* Archdiocese SPM - priest’s pension plan \$ 4,624.98  
 \* Archdiocese SPM - priest’s benefits \$ 2,712.42

<b>LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)</b>	
<b>Saturday, 31</b>	<b>Mass of Our Lady</b> 4:30 pm + Marlene Barnes
<b>Sunday, Sept. 1</b>	<b>22<sup>nd</sup> Sunday in Ordinary Time</b> 8:30 am Mass 10:00 am Mass
<b>Monday, 2</b>	<b>Weekday – Labor Day</b> 8:30 am Mass
<b>Tuesday, 3</b>	<b>St. Gregory the Great</b> 8:30 am Mass
<b>Wednesday, 4</b>	<b>Weekday</b> 8:30 am Mass
<b>Thursday, 5</b>	<b>Weekday</b> No Mass
<b>Friday, 6</b>	<b>Weekday</b> No Mass
<b>Saturday, 7</b>	<b>Weekday</b> 4:30 pm + Fr. Peter A Roy—Anniv. Intentions of Rosary Society
<b>Sunday, 8</b>	<b>23<sup>rd</sup> Sunday in Ordinary Time</b>

<b>SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng)</b>	<b>25/08/2019</b>
Plate Collection (Tiền mặt) .....	\$ 843.00
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thờ).....</u>	<u>\$ 2,259.00</u>
Total Income (Tổng số thu nhập) .....	\$ 3,102.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....	- \$ 614.00

*We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.*  
*Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.*

**READINGS WEEK OF SEPTEMBER 1, 2019**

Sunday:	Sir 3:17-18, 20, 28-29/Ps 68:4-5, 6-7, 10-11 [cf. 11b]/Heb 12:18-19, 22-24a/Lk 14:1, 7-14
Monday:	1 Thes 4:13-18/Ps 96:1 and 3, 4-5, 11-12, 13 [13b]/Lk 4:16-30
Tuesday:	1 Thes 5:1-6, 9-11/Ps 27:1, 4, 13-14 [13]/Lk 4:31-37
Wednesday:	Col 1:1-8/Ps 52:10, 11 [10]/Lk 4:38-44
Thursday:	Col 1:9-14/Ps 98:2-3ab, 3cd-4, 5-6 [2]/Lk 5:1-11
Friday:	Col 1:15-20/Ps 100:1b-2, 3, 4, 5 [2b]/Lk 5:33-39
Saturday:	Col 1:21-23/Ps 54:3-4, 6 and 8 [6]/Lk 6:1-5
Next Sunday:	Wis 9:13-18b/Ps 90:3-4, 5-6, 12-13, 14-17 [1]/Phlm 9-10, 12-17/Lk 14:25-33

Dear Friends in Christ,

The Gospel reading for this Sunday takes place on the Sabbath during dinner at the home of a Pharisee. All the details become important for Jesus' teaching. Sabbath dinners were occasions for inviting guests who were not family members. Such gathering was an opportunity for the religious leaders show to orthodox views for the discussion. Finally the saying with which the episode would have been of great interest to Pharisees, who believe in resurrection.

Jesus does not criticize this practice. Instead he finds fault with the arrogant attitude of those who think they are more important than they really are. He actually seems to uphold the practice, advising the guests to take lower seats so they can glory in the public acclaim that will be theirs as they move to place of greater honor. In fact the contrary is true, they humble others in order to exalt themselves. What Jesus advocates is just the opposite. He would have people humble themselves and refrain from self-exaltation so they can be exalted by God rather than by others. Jesus' teaching in this account challenges the principles of honor and shame. He firstly redefines what is honorable behavior, and then he redefines who are honored guests.

The theme for this Sunday is generosity in giving. The particular focus is the invitation to share in a meal that celebrates community. The readings describe the attitudes we should have when we give and when we receive. They emphasize merely a sense of reciprocity and the desirability of humble and unconditional openness.

Generous God, you have invited us to the table of the Word and the table of the Eucharist, where we are nourished and where we learn what it means to live as children of the Kingdom. Thank you for this generous gift. May it continue to shape our lives.

Peace!

Fr. Minh Vu

**PARISH SUMMER FESTIVAL 2019 PRIZES  
CONGRATULATIONS TO THE RAFFLE WINNERS:**

1st Prize (Giải Nhất) \$1,000

05447 (T T)

2nd Prize (Giải Nhì) \$300

02274

4 Consolation Prizes (4 Giải An Ủi) \$45 each

04773

06566 (Khanh Nguyen)

04568 (Hoang)

02908 (paid)

Xin liên lạc cha xứ hay chị Helen trong ban tổ chức để nhận giải thưởng. Các giải thưởng không có người tới lãnh sau ngày 15 tháng 9 năm 2019 sẽ được cho vào quỹ hoạt động của giáo xứ. Đa tạ.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Bài Phúc âm Chúa nhật tuần này vào ngày Sabát trong bữa tiệc tại nhà của một người Pharisêu. Tất cả những chi tiết trở nên quan trọng với Chúa Giêsu. Tiệc Sabát là cơ hội để mời những thực khách không là những phần tử của gia đình. Một cuộc họp mặt như thế là cơ hội cho các lãnh đạo tôn giáo chỉ cho thấy những cái nhìn truyền thống để tranh luận với nhau. Cuối cùng sự kiện trên là một mối lợi to lớn cho người Pharisêu, là những người tin có sự sống lại.

Chúa Giêsu không chỉ trích lối thực hành này. Thay vì Người tìm thấy những sai trái với thái độ ngạo mạn của những kẻ nghĩ rằng họ quan trọng hơn. Người có vẻ như muốn bảo vệ lối thực hành này và khuyến khích những người khách ngồi vào chỗ dưới để họ có thể được vinh dự nơi công hội khi người khác biết họ và mời họ vào chỗ danh dự. Sự thật thì trái ngược khi họ khiêm nhường và kềm giữ việc tự nâng mình lên, họ có thể được Chúa cất nhắc lên thay vì những người khác. Lời dạy của Chúa Giêsu trong đoạn thách thức những nguyên tắc về danh dự và xấu hổ. Trước hết Người xem đây là một danh dự, và rồi xác định ai là những khách danh dự.

Chủ đề chính cho Chúa nhật này là lòng đại lượng cho đi. Điểm đặc biệt là việc mời gọi chia sẻ một bữa ăn trong cộng đoàn. Các bài đọc mô tả thái độ chúng ta nên có khi cho và nhận, nhấn mạnh trên chính cái cảm nhận về sự hổ tương và ước muốn khiêm tốn mở lòng ra vô điều kiện.

Lạy Thiên Chúa nhân hậu, Ngài mời gọi chúng con vào bàn tiệc Lời Chúa và Thánh Thể, nơi đó chúng con được nuôi dưỡng và chúng con biết rằng thế nào là sống như người con trong Vương quốc Ngài. Tạ ơn Chúa vì món quà nhân hậu này. Ước gì điều ấy tiếp tục gọt dũa đời sống chúng con.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

**DZUI CUỖI!!!**

**Thông Minh!...**

Một anh chàng cặp bồ với một phụ nữ đã có chồng, lúc hai người đang ở trong nhà tâm sự thì bất ngờ người chồng về.

Anh chàng cuống quýt:

-Chết rồi làm sao bây giờ hả em?

-Bình tĩnh, em đã có cách...

Cô liền đi vào bếp xách cái thùng rác to tướng ra... mở cửa và nói:

-Anh đổ rác giùm em nhé?

Người chồng lập tức tuân lệnh vợ, xách thùng rác xuống tận tầng trệt để đổ rác. Nhân cơ hội đó anh chàng bỏ mới thoát ra được, vừa đi về nhà vừa tấm tắc khen:

-Cô ta thông minh thật, hơn đứt vợ mình.

Về đến nhà anh bấm chuông... Một lúc rất lâu sau vợ anh ra mở cửa, trên tay cô là một cái thùng rác to tướng và mỉm cười nói:

-Anh yêu ơi, anh đổ rác giùm em nhé!



**Cindy Nguyen Realtor**  
(612) 840-6969  
Best Realty LLC  
cindybestrealty@gmail.com

**Commercial Sale Manager**  
**Tracy Pham**  
(612) 501-3615

Ban các loại bao hiểm:  
- Xe - Nha - Thuong Mai  
- Motor Cycle - Boat  
- Nhan Tho - Suc Khoe  
- Workers Compensation

Chuyen Mua Ban:  
- Nha - Bat Dong San  
- Thuong Mai

## ATT Home Health Care Inc.

(651) 646-8771 | 1563 White Bear Ave N. Saint Paul, MN 55106

Chương trình chăm sóc sức khỏe tại gia cho Quý vị Cao niên, người khuyết tật  
Không giới hạn tuổi tác, có nhân viên Việt Nam thiết lập hồ sơ miễn phí  
Sức khỏe là vàng, hãy chọn ATT Home Health Care  
Một công ty tận tâm phục vụ người Việt trên 10 năm qua



**COUNTRY FINANCIAL**

Quý khách đến mua xe mới hoặc cũ từ Dan Thai ở Rudyluther Toyota chúng tôi sẽ donate cho giáo xứ \$100 để tên của người mua.

If you come to Dan Thai and buy a new or pre-owned vehicle at Rudy Luther's Toyota, we will donate \$100 to the church.

**Dan Thai Cell# (612) 309-7198**  
**(763) 222-2020**

**RUDY LUTHER TOYOTA**  
8805 Wayzata Boulevard Golden Valley, MN 55426

### Bảo vệ tương lai của quý vị

**Công ty chúng tôi có phục vụ:**

- Bảo hiểm xe hơi
- Bảo hiểm nhà
- Bảo hiểm thương mại: Bảo hiểm Tiệm nails, nhà hàng, tại nạn lao động...
- Bảo hiểm nhân thọ

**We have the following products:**

- Auto insurance
- Home insurance
- Commercial insurance: nail salons, restaurants, workers compensation
- Life insurance



**Tina Huynh-Chandee**  
tina.huynh-chandee@COUNTRYFinancial.com

**651-846-8163** Văn phòng **612-245-9892** Di động

Các hợp đồng bảo hiểm ô tô, thủy thương mại và cho thuê được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company\*, COUNTRY Casualty Insurance Company\* hay COUNTRY Preferred Insurance Company\*. Các hợp đồng bảo hiểm nhân thọ được phát hành bởi COUNTRY Life Insurance Company\* và COUNTRY Investors Life Assurance Company\*. Công ty phát hành có địa chỉ ở Bloomington, IL.

Tại Illinois, các Hợp đồng bảo hiểm bất thường cho người lao động được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company\*. Tại các tiểu bang khác, có thể mua các hợp đồng thông qua CC Services, Inc. hoặc CCSI Illinois, Inc. và các đại diện không được cấp phép trong tất cả các tiểu bang.

Tại Illinois được cung cấp bằng ngôn ngữ không phải tiếng Anh nhằm mục đích tạo thuận tiện cho khách hàng và chỉ mang tính chất cung cấp thông tin. Các biểu mẫu hợp đồng bảo hiểm doanh nghiệp chỉ có bằng tiếng Anh và sẽ chiếm ưu thế trong trường hợp có tranh chấp hoặc khiếu nại.

0618710

**Best Realty** **Liem Nguyen**  
Mua Bán Nhà Cơ Sở  
Thương Mại

**Giúp Văn Phòng Luật Sự**  
**Robichaud & Alcantara**

- Luật di trú
- Luật giao thông
- Luật lao động
- Luật gia đình

**Cell: 651-248-3868**  
422 University Ave W, Suite 204  
Saint Paul, MN 55103

332 County Road D  
Saint Paul, MN 55117  
651.786.6666

**MS. NGUYEN ("WIN")**  
ONE GOAL. ONE PASSION - JUSTICE  
www.NguyenFirm.com

Luật Hình Sự • Luật Gia Đình • Luật Di Trú  
Criminal Defense • Family Law • Immigration Law

# Loan Factory

3015 85th Ave. N, Brooklyn Park, MN 55444  
Email: teammn@loanfactory.com  
Website: www.LoanFactory.com  
Office: (612) 666-6000



**Trang Le**  
(763) 442-8969  
Branch Manager  
NMLS: #1527250

**CUNG CẤP DỊCH VỤ VAY TIỀN NHÀ**

- Lãi Suất và Lệ Phí Thấp
- Tiền Down Payment Thấp
- Refinance Không Mất Lệ Phí
- Báo Giá và Tư Vấn Miễn Phí

Quý Đồng Hương có thể từ "QUOTE RATE" hoặc đăng ký "APPLICATION" trong trang chủ tại [www.LoanFactory.com](http://www.LoanFactory.com)  
Mọi thắc mắc xin vui lòng email hoặc gọi trực tiếp cho chúng tôi để được hướng dẫn.

**Please check out Lowest Rates from "www.LoanFactory.com"**



**Khanh Tran**  
(763) 516 4546  
Loan Officer  
NMLS: #1491364

**LF**

**Tiệm Vàng Mỹ Ngọc**

Chuyên mua, bán:  
• Vàng 24K, 18K  
• Vàng 9999, vàng ounce  
• Hội xoàn có certified GIA, IFL  
• Nữ trang đủ kiểu từ Hồng Kông, Italy  
• Đồng hồ đủ loại.

Mở cửa Thứ Hai - Chủ Nhật: 10:30 AM - 6:30 PM (Thứ Ba đóng cửa)

683 N. Snelling Ave. • St. Paul, MN 55104  
Phone: 651-644-8878 • Fax: 651-917-5022  
Email: [jewelrymyngoc@yahoo.com](mailto:jewelrymyngoc@yahoo.com)

**GREATER MIDWEST Realty**

**Luke Nhan Nguyen**  
Realtor, GRI  
Cellphone: 763-229-2947  
LukeNhanNguyen@Gmail.com  
Chuyên Nghiệp, Tận Tâm, Vui Vẻ  
Hướng Dẫn Mua Bán Nhà & Cơ Sở Thương Mại

Celebrating over 70 years of religious construction!

54 Moreland Avenue E.  
West St. Paul, MN 55118  
Phone: (651) 457-5993  
[John@LangerConstruction.com](mailto:John@LangerConstruction.com)  
LangerConstruction.com  
Follow Us On Facebook!

**LANGER CONSTRUCTION**  
Since 1946

**catholicmatch® Minnesota**



**CatholicMatch.com/MN**

**FIVE STAR INSURANCE PROFESSIONALS**



**Mỹ Hạnh**

**Tel: 612 290 6969**

Auto, Home, Motorcycle, Boat, Life Insurance, Personal & Business  
Bảo Hiểm Xe Nhà Xe may Tàu Nhân Thọ Cho Cá Nhân và Thương Mại

AAA, Progressive, Auto, Safeco, Encompass, Ram, Main Street, MetLife, Nationwide, Universal, ASI, Foremost, Bristol West, and much more

Special: Low Premium for Nails Salon, Restaurant or Food to go  
Đặc Biệt: Gia bảo hiểm thấp cho tiệm Nails & Restaurant-Food to go

**AVAILABLE FOR A LIMITED TIME**

**ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE**

Contact **Tom Maakestad** to place an ad today!  
[tmaakestad@4LPi.com](mailto:tmaakestad@4LPi.com) or (800) 950-9952 x5858

**ANTHONY E. HO, ATTORNEY**

**YOUR BEST DEFENSE**

- ✓ Criminal Defense
- ✓ Family Personal Injury

Office: 952-431-4440  
Cell: 612-801-3333  
[www.Ho-Legal.com](http://www.Ho-Legal.com) 24/7  
Call for an appointment

25 years of experience practicing in Minnesota, Wisconsin & Federal courts.

**PRESTIGE CHIROPRACTIC**

Bác Sĩ **Allen Sơn Trần**

- CHUYÊN CHỮA TRỊ CÁC CHẤN THƯƠNG ĐỘ
- TAI NAN GIAO THÔNG
- TAI NAN LAO ĐỘNG
- TAI NAN THỂ THAO
- ĐÁC BẾT CỐ CHẤM CỨU CHO CÁC BỆNH
- NHỨC ĐẦU
- MẮT NHỮU
- TẾ LIỆT MẮT HOẶC TAY CHÂN

277 University Ave W #201  
St Paul, MN 55103  
Mon-Fri 9:30-6:30  
Sat 10-3:30

**Tel: 651-287-9161 Cell: 651-226-8967**

**HOA LE - OWNER/DIRECT ACCESS REALTY LLC**  
**ROSS GABRIEL FINANCIAL GROUP**

Công ty địa ốc của chúng tôi chuyên giúp quý khách mua/bán nhà, cơ sở thương mại. Ngoài ra chúng tôi còn có dịch vụ giúp quý vị lo thủ tục vay tiền.

- Bad credit. No credit va bankruptcy - No problem
- Short sale, Foreclosure, Residential, Commercial, Retail, Office, Apartment and land - We do all
- Với kinh nghiệm trên 17 năm bảo đảm quý vị sẽ hài lòng.

Vui vẻ - Uy tín - Kinh đáo **612-702-9199**  
NMLS ID#40473

